

А.Н. Русских

(СПбГУ)

ГЛАГОЛЬНОЕ ОТРИЦАНИЕ В ЯЗЫКЕ КИНЬЯРУАНДА¹

1. Язык киньяруанда — официальный язык Республики Руанда. По генетической классификации он относится к языкам банту макросемьи нигер-конго. М. Гасри отнес язык руанда к группе 60 зоны D. Позднее на основе этой классификации были созданы также известные классификации Тервуренской школы (по бельгийскому городу Тервурен, где расположен Королевский музей Центральной Африки) и SIL (Summer Institute of Linguistics, Летний институт лингвистики, которая используется в Ethnologue). SIL, вслед за Тервуренской школой, выделяет особую зону J, отсутствовавшую у Гасри. Таким образом, сейчас язык руанда имеет номер J62. Типологически он относится к языкам агглютинативного строя с элементами флексии, которые проявляются в наличии грамматически многозначных морфем. Отрицание в языках банту может выражаться как с помощью морфем, входящих в глагольную словоформу, так и с помощью аналитических конструкций, т.е. с помощью отрицательных копул.

2. Средства выражения отрицания в языке киньяруанда.

2.1. Морфологические средства выражения отрицания.

Как и во многих языках банту, один из способов выражения категории отрицания в языке киньяруанда — морфологический, то есть с помощью показателей отрицания в составе глагольной словоформы. Таким образом, категория отрицания оказывается включена в систему глагольных категорий в целом. При этом обычно в языках формы аффирмативного ряда более разнообразны, чем отрицательные формы. Это характерно и для языка киньяруанда,

¹ Исследование выполнено по проекту «Языки народов Африки южнее Сахары: от структурного морфосинтаксического анализа к функциональному синтезу парадигматических элементов языковой картины мира» (шифр ИАС 2.38.524.2013, руководитель А.Ю. Желтов).

например, показатель длительности *-ga-* не сочетается с отрицательными показателями. В примерах 1 и 2 приведены предложения, которые отличаются по значению, что выражается в использовании разных показателей. В примере 3 эти два времени, употребляясь в отрицательном значении нейтрализуются, и в зависимости от контекста могут переводиться двумя значениями.

- (1) *Ba-ra-hinga*
2CL.3PL.SBJ-CONT-выращивать
'Они выращивают сейчас'
- (2) *Ba-hinga*
2CL.3PL.SBJ-PRES-выращивать
'Они выращивают обычно'
- (3) *Nti-ba-hinga*
NEG-2CL.3PL.SBJ-PRES-выращивать
'Они не выращивают обычно' = 'Они не выращивают сейчас'

Для выражения отрицания в глаголе киньяруанда используются показатели *-nti-* и *-ta*, которые занимают разные позиции в глаголе и закреплены за разными грамматическими формами.

Для более наглядного представления глагольной словоформы и места в ней отрицательных показателей приведем грамматику порядков глагола в языке киньяруанда:

Таблица 1

| Порядок | Аффиксы | Значения | Примеры |
|---------|--------------------------------|--------------------------|---|
| -9 | <i>ni-</i> | Условно-временное | <i>Ni-n-som-a.</i> Если я читаю. |
| -8 | <i>-nti-</i> | Отрицание (личные формы) | <i>Nti-u-som-a.</i> Ты не читаешь. |
| -VII | <i>-n-, -u-, -ru-, -ri-...</i> | Субъект | <i>N-som-a.</i> Я читаю. |
| -6 | <i>-ta-</i> | Отрицание (все формы) | <i>U-ta-som-a.</i> чтобы ты не читал |

| | | | |
|-----|--------------------------------------|--|---|
| -V | -a-, -za-, Ø | ТАМ | N-za-som-a. Я буду читать. |
| -4 | -ra- | Длительность | N-ra-som-a. Я читаю |
| -3 | -ki- | Пердуратив | N-ki-som-a. Пока я еще читаю. |
| -2 | -n-, -mu-, -ki-, -ri-... | Объект | N-da-ku-som-era. Я тебе читаю. |
| -1 | -i- | Возвратность | N-ra-i-som-era. Я себе читаю. |
| 0 | — | Основа глагола | -Soma- INF. читать |
| +1 | -esh-, -ek-, -w-... | Деривация | Igitabo gi-som- ek-aneza. Книга, которая читается хорошо |
| +II | -a-, -e-, -y-, -ts-, -j-, -sh-... | Оптатив, завер- шенность, конеч- ный гласный | N-a-som-y-e. Я прочитал. |
| +3 | -ga- | Незаконченность | N-som-a-ga. Я регулярно читаю. |
| +4 | -ho-, -mo-, -yo | Локативность | Ku-soma-ho. Почитать здесь. |

2.1.1 Показатель отрицания *nti-* используется только в личных формах, во всех лицах кроме 1 л. ед.ч. При употреблении, в зависимости от субъектного согласователя, он может сливаться с показателем субъекта: *nti+u=ntu* — *ntusoma* «ты не читаешь», *nti+a=nta* — *ntasoma* «он не читает», *nti+i* — *inka ntirya* «корова не ест». Для первого лица единственного числа в отрицательных формах используется показатель *si-*. По своему значению данный

2.3. Для образования отрицательной формы императива и оптатива используется особая морфема *-i-*, которая характерна только для образования этих форм.

- (9) *Vuga*
 IMP.говорить
 ‘Говори!’
- (10) *Wivuga*
 **u-i-vuga*
 SBJ.1CL.2SGN-IMP.NEG-говорить
 ‘Не говори!’
- (11) *Mu-vug-e*
 2SGN-говорить-OPT
 ‘Говорите’
- (12) *Mwivuga*
 **mu-i-vuga*
 2SGN-NEG.OPT-говорить.
 ‘Не говорите’

Следует заметить, что при образовании оптатива/императива глаголов, основа которых начинается с гласной, между показателем отрицания и основой возникает показатель инфинитива *ku*, который в случае перед гласной принимает форму *kw-/k*.

- (13) *Twikwemera*
 Tu-i-kw-emera
 SBJ.1CL.2PL-OPT.NEG-INF-соглашаться
 ‘Давайте мы не согласимся’

Второй вариант образования отрицания в данном случае, с помощью глагола с отрицательным значением *koue*, которое, по словам носителя языка, является устаревшим и в современной речи не используется. В современной речи от этого глагола осталась отрицательное слово «нет» *-oua* и образование отрицания оптатива глаголов, начинающихся с гласной, которое сейчас чаще всего имеет усеченную форму *-e*.

- (14) *Twe kwemera*
 SBJ.1CL.2PL-OPT.NEGINF-соглашаться
 ‘Давайте мы не согласимся’

3.1. Аналитические средства выражения отрицания.

3.1.1. Отрицание *si* используется в именных идентификативных и квалификативных конструкциях 3л.ед. и мн. числа:

- (15) *Nimwenyeshuri*
3.SGN/PL студент
'Он/она студент'
- (16) *Simwenyeshuri*
Neg.3 студент
'Он/она не студент'
- (17) *Ni mwiza*
*nimu-iza
3.SGN/PL 1CL-красивый
Он/она красивый(ая)'
- (18) *Simwiza*
Neg.3 1CL-красивый
'Он/она некрасивая'

В остальных лицах и числах отрицательные идентификативные и квалификативные конструкции образуются с помощью глагола *-ri* (быть) в отрицательной форме, с использованием показателя отрицания *nti-/si-* как и в других глаголах личной формы.

- (19) *Nturi* *mwiza*
*nta-u-ri *mu-iza*
Neg-2.SG-быть 1CL-красивый
'Ты не красивый'

3.1.2. Отрицательная клитика *nta*.

После отрицательной клитики *nta* существительное, стоящее после него, всегда теряет аугмент. Например, существительное «люди» *abantu*.

- (20) *Nta bantu m-ø-bona*
Neg люди 1SGN.SBJ- PRES-видеть
'Я не вижу людей'

Данная клитика используется для образования отрицательных форм локативных конструкций.

- (21) *Hano hari amazi.*
Здесь 16CL.SBJ-быть 6CL вода
'Здесь есть вода'
- (22) *Hano nta mazi ahari.*
Здесь NEG.LOC 6CL.вода REL.16CL.SBJ-быть
'Здесь нет воды' (букв. «здесь нет воды, которая есть»).

Также данная конструкция используется как часть в составе других конструкций, например

- (23) *Ntagihemfite*
*Nta gi-he n-ø-fite
NEG 6CL.время SBJ.1CL.1SGN-PRES-иметь
'У меня нет времени' (букв. «нет времени, которое у меня есть»).

В случае, когда используется морфологический показатель отрицания в составе глагольной словоформы, с тем же глаголом «иметь» -fite, существительное, которым обладают, требует определения. Таким образом, пример под номером 24 не существует в языке, а пример 25 иллюстрирует данный вариант, существительное имеет определение «чтобы тратить».

- (24) **Si-m-fite i-gi-he*
NEG-SBJ.1CL.1SGN-PRES-иметь AUG.6CL-6CL.время
'У меня нет времени'
- (25) *Simfite igihe*
NEG-SBJ.1CL-PRES-иметь AUG.6CL-6CL.время
cyoguta.
6CL.POSS INF-тратить.
'У меня нет времени, чтобы тратить'

Итак, в языке киньяруанда существуют три глагольных показателя, которые занимают разную позицию и закреплены за разными грамматическими формами. Кроме этого, отрицательная парадигма обладает редуцированным набором конструкций. Так, происходит нейтрализация отрицательных форм длительного времени и хабитуалиса. С другой стороны, одной утвердительной

конструкции может соответствовать несколько отрицательных, которые образуются с помощью показателей в глаголе и с помощью отрицательной частицы.

Библиография

Аксенова И.С., Топорова И.Н. Введение в бантуистику. (Имя. Глагол). М.: Наука, 1990.

Дубнова Е.З. Язык руанда. М.: Наука, 1979.

Лингвистический энциклопедический словарь. М.: Сов. энциклопедия, 1990.

Орешкина Т.А. Глагольное отрицание в языках банту: Автореф. дис. ... канд. филол. наук. СПб., 2006.

Kimenyi A.A. Relational Grammar of Kinyarwanda. University of California Press, 1980.

Overdulve C.M., Jacob I. Initiation au Kinyarwanda. Manuel d'apprentissage de la langue rwandaise. L'Harmattan, 2000.

Shimamungu E. Le kinyarwanda. Initiation a une langue bantu. P., 1998.